

Soins infirmiers 18 Informele en vrijwillige zorg



- Beschrijf mantelzorg en familiërrollen
- Hoe vrijwilligers ondersteunen
- Vul de thuiszorgdocumentatie in
- vocabulaire: familie rollen, relaties, informele zorg, vrijwillige ondersteuning, thuiszorgdocumentatie

De mantelzorg	<i>(Le proche aidant)</i>	De terugkoppeling	<i>(Le retour d'information)</i>
De mantelzorg	<i>(L'aide informelle (soins par un proche))</i>	De toestemming	<i>(L'autorisation)</i>
De vrijwilliger	<i>(Le bénévole)</i>	De vertrouwelijkheid	<i>(La confidentialité)</i>
De opvang	<i>(L'accueil)</i>	Ondersteunen (bij)	<i>(Soutenir (dans))</i>
De thuissituatie	<i>(La situation à domicile)</i>	Bijstaan	<i>(Assister)</i>
De dossier	<i>(Le dossier)</i>	Begeleiden	<i>(Accompagner)</i>
Het zorgplan	<i>(Le plan de soins)</i>	Overdragen (de zorg)	<i>(Transmettre (les soins))</i>
Het zorgmoment	<i>(Le moment de soins)</i>	Aantekenen (in het dossier)	<i>(Consigner (dans le dossier))</i>
De werktijden	<i>(Les horaires de travail)</i>	Noteren	<i>(Noter)</i>
De aanspreekpunt	<i>(La personne de contact)</i>	Opvangen (iemand opvangen)	<i>(Prendre en charge (accueillir quelqu'un))</i>
De familieband	<i>(Le lien familial)</i>	Afstemmen (afspraken afstemmen)	<i>(Coordonner (convenir des rendez vous))</i>
De rolverdeling	<i>(La répartition des rôles)</i>	Verslag uitbrengen	<i>(Rendre compte)</i>
De belasting (emotioneel)	<i>(La charge (émotive))</i>		

1. Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|------------------------------|--|
| a. De mantelzorg | 1. Een document waarin staat welke zorg nodig is en wie welke taken doet. |
| b. Het zorgplan | 2. Iemand die langdurig, meestal onbetaald, voor een familielid zorgt thuis. |
| c. Aantekenen in het dossier | 3. Na een zorgmoment kort noteren wat je hebt gedaan en gezien. |



a-2 b-1 c-3

2. Bénévoles dans les soins à domicile : informations pour les infirmiers et infirmières débutants (QR: Audio)



Remplissez les lacunes: overdracht, respijtzorg, mantelzorg, zorgformulier, rapporteren, observeren

In de wijkzorg werken verpleegkundigen vaak samen met mantelzorgers en vrijwilligers. De (1) _____ is meestal een partner, kind of buur die al langer voor de zorgvrager zorgt. Vrijwilligers komen vaak via een vrijwilligersorganisatie en hebben een vaste taak, bijvoorbeeld samen wandelen, koffie drinken of de zorgvrager naar de dagbesteding brengen.

Als verpleegkundige registreer je in het zorgdossier wie welke verzorgingstaak heeft. In het (2) _____ noteer je per zorgmoment welke ondersteuning de vrijwilliger geeft. Bij de (3) _____ controleer je of de afspraken nog kloppen en of er behoefte is aan (4) _____, zodat de mantelzorg even kan uitrusten. Goed (5) _____ en duidelijk (6) _____ helpen om overbelasting van naasten op tijd te signaleren.

Dans les soins de quartier, les infirmiers et infirmières travaillent souvent avec des aidants proches et des bénévoles. L'aidant proche est généralement un partenaire, un enfant ou un voisin qui s'occupe de la personne soignée depuis longtemps. Les bénévoles interviennent souvent via une association de bénévolat et ont une mission précise, par exemple se promener ensemble, prendre un café ou accompagner la personne soignée au centre de jour.


En tant qu'infirmier/infirmière, vous enregistrez dans le dossier de soins qui prend en charge quelle tâche. Dans le formulaire de soins, vous notez pour chaque moment de soins quel soutien le bénévole apporte. Lors de la passation, vous vérifiez si les accords sont toujours valables et s'il y a besoin de répit, afin que l'aidant proche puisse se reposer un moment. Bien observer et rapporter clairement aide à détecter à temps une surcharge des proches.

(1) mantelzorg, (2) zorgformulier, (3) overdracht, (4) respijtzorg, (5) observeren, (6) rapporteren

1. Wat is volgens de tekst het verschil tussen een mantelzorg en een vrijwilliger?

2. Welke taken kan een vrijwilliger in de thuiszorg hebben? Noem er minstens één uit de tekst.

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

- | | Vrai | Faux | |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. De zorgverlener wil met de dochter spreken over wie welke taken in de familie doet, omdat het haar te veel wordt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. De vrijwilliger komt één keer per week langs om één zorgmoment over te nemen en tijdelijke opvang te bieden. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. De zorgverlener vergeet om na het bezoek iets in het dossier te noteren. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
- 1-V 2-V 3-X

4. Choisissez la bonne solution

- Tijdens het intakegesprek _____ ik de thuis situatie in het dossier. *(Pendant l'entretien d'admission, je note la situation à domicile dans le dossier.)*
a. noteer b. noteert c. noteren d. genoteerd
 - De mantelzorgster _____ de werktijden met de vrijwilliger af. *(L'aidant coordonne les horaires de travail avec le bénévole.)*
a. stemt b. stemde c. stem d. afstemt
 - Na elk zorgmoment _____ de vrijwilliger kort verslag uit aan het aanspreekpunt. *(Après chaque moment de soins, le bénévole rend brièvement compte au référent.)*
a. breng b. bracht c. brengt d. gebracht
1. noteer 2. stemt 3. brengt

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

Overdracht met mantelzorgster aan huis

Wijkverpleegkundige *Hoi Peter, hoe gaat het vandaag met je moeder en met jou als mantelzorgster, merk je dat de belasting niet te zwaar wordt?*
Sanne: *(Bonjour Peter, comment va votre mère aujourd'hui et comment vous sentez-vous en tant qu'aidant ? Remarquez-vous que la charge devient trop lourde ?)*

Mantelzorgster Peter: *Het gaat wisselend; ik red de dagelijkse verzorging nog wel, maar ik merk dat ik 's nachts slechter slaap en dat het emotioneel zwaarder wordt.*
(Ça varie ; je gère encore les soins quotidiens, mais je dors moins bien la nuit et c'est devenu plus lourd sur le plan émotionnel.)

Wijkverpleegkundige *Dat signaleer ik ook, dus ik ga in het dagrapport rapporteren dat er meer mantelzorgondersteuning nodig is en ik bespreek respijtzorg met de zorgcoördinator.*
Sanne: *(Je l'ai aussi constaté, je vais donc noter dans le rapport quotidien qu'un soutien aux aidants est nécessaire et aborder la possibilité d'un accueil de répit avec la coordinatrice des soins.)*



Mantelzorger Peter: *Fijn, ik wil graag af en toe een weekend vrij; misschien kan een vrijwilliger een paar uur per week komen zodat de draaglast wat minder wordt.*

(C'est rassurant, j'aimerais pouvoir bénéficier de temps en temps d'un week end de repos ; peut être qu'un bénévole pourrait venir quelques heures par semaine pour alléger la charge.)

Wijkverpleegkundige Sanne: *Dat is een goede optie, ik leg onze afspraken nu vast in het zorgplan en in het zorgdossier, zodat de collega's bij het overdrachtsmoment precies weten wat we hebben afgesproken.*

(C'est une bonne solution, je consigne maintenant nos accords dans le plan et le dossier de soins afin que les collègues sachent précisément ce que nous avons convenu lors de la transmission.)

Mantelzorger Peter: *Dank je, ik vind het prettig dat je zoveel empathie toont en toch duidelijk aangeeft wat reëel is qua zorgplanning.*

(Merci, j'apprécie que vous fassiez preuve d'empathie tout en précisant clairement ce qui est réaliste en matière d'organisation des soins.)

1. Hoe zou jij in een dagrapport kort opschrijven wat je vandaag bij de cliënt hebt geobserveerd?

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

Ik merk dat u het zwaar heeft, misschien is het goed om... / Laten we afspreken wie wanneer de zorg overneemt. / Ik noteer in het dossier dat ... en ik geef dit door aan ...



1. U ziet dat een mantelzorger erg moe is en emotioneel belast; wat zegt u om steun te bieden en welke afspraak maakt u met hem of haar?

2. Na een zorgmoment bij een cliënt moet u iets in het dossier noteren; wat noteert u kort en aan wie koppelt u dit terug?

7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

Onderwerp: Overdracht zorg weekend mw. De Graaf

Beste collega,

Zoals besproken doet de dochter van mw. De Graaf in het weekend de **mantelzorg**. Jij bent dit weekend de **coördinator** vanuit de wijkzorg.

Wil jij in het **zorgdossier** kort noteren:

- wie de **mantelzorger** is en haar **familierol**;
- welke **takenlijst** je met haar hebt afgesproken;
- hoe de **zorgoverdracht** naar de nachtdienst gaat?

Let op de **vertrouwelijkheid** van de informatie.

Met vriendelijke groet,

Lisa van Dongen

Wijkverpleegkundige



Rédigez une réponse appropriée: *Bedankt voor uw e-mail over... / In het weekend zal ik... / Kunt u mij laten weten of...*
